

Año 14 - Nº 44
tercera época
edición digital
abril - mayo 2012

Editora responsable - Web Master:

María Luisa Felipacci

Propietario - Director:

**Agustín Segundo Ernesto Tejeda
Senilliani**

Diseño y pre-producción:

Marta Eugenia Ambrosio

Coordinación de contenido

**Agustín Segundo Ernesto Tejeda
Senilliani**

Redacción:

Ruta 210 Kilómetro 56, 200

Barrio Parque Rocha

Entre Ríos Nº 573

(1984) **Domselaar**

Provincia de Buenos Aires

República Argentina

Tel.:02225 491034

Cel.:011 15 3187 3090

e-mail:

demispagos@revistademispagos.com.ar

Registro de Marca Nro: 1.047.759/9

Escriben en esta edición

Graciela Arancibia

Carlos Arancibia

Oscar Augusto Berengan

Jaro Godoy

Julio Enrique López

Héctor García Martínez

Herminia Navarro

Carlos Raúl Risso

Revista De Mis Pagos -cultura folclórica argentina-

- No recibe remuneración por la información que publica. • Las notas firmadas son responsabilidad de los autores.
- Se permite la reproducción parcial o total de las notas para difusión, estudio, u otros fines mencionando el medio y autor del trabajo.



Espacio de publicidad

Editorial

Para Reflexionar

En Japón se está probando un revolucionario plan piloto denominado "Cambio Valiente" (Futoji no henk?) basado en los programas educativos Erasmus, Grundtvig, Monnet, Ashoka y Comenius.

Este innovador proyecto se está poniendo en práctica en uno de los países más *tradicionalista* del planeta, y tiene como misión formar a los alumnos como "Ciudadanos del Mundo".

El programa de 12 años de duración esta basado en los siguientes conceptos.

- Entenderán y aceptarán diferentes culturas.
- Sus horizontes serán globales.

Las materias del nuevo plan son cinco:

1.- *Aritmética de Negocios*: Las operaciones básicas y uso de calculadoras de negocio.

2.- *Lectura*: Empiezan leyendo una hoja diaria del libro que cada niño escoja, y terminarán leyendo un libro por semana.

3.- *Civismo*: entendiendo civismo como el respeto total a las leyes, el valor civil, la ética, el respeto a las normas de convivencia, la tolerancia, el altruismo, y el respeto a la ecología.

4.- *Computación*: internet, redes sociales y negocios on-line.

5.- *Cinco idiomas*; Sus culturas y religiones: japonés, inglés, español, chino y árabe, con visitas de intercambio a familias de cada país durante el verano.

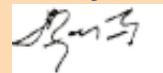
¿Cuál será la resultante de este programa?

- * Jóvenes que a los 18 años hablarán 5 idiomas, conocerán 5 culturas y 5 religiones.
- * Serán expertos en uso de computadoras.
- * Leerán 52 libros cada año. Respetarán la ley, la ecología y la convivencia.
- * Manejarán la aritmética de negocios

Teniendo muy en cuenta nuestra cultura e idiosincracia será posible que quienes deciden las políticas educativas en Argentina analicen esta nueva visión sobre la educación?

Pensemos que nuestros hijos competirán en el futuro con esos "Ciudadanos del Mundo"

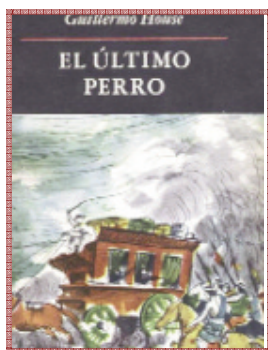
Ernesto Tejeda



Contenido



Mabel y Charly Guzmán



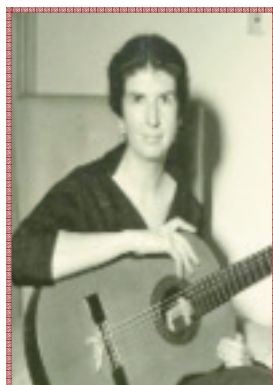
Guillermo House



**Padre jesuita
Fernando Boasso**



**Marta Suint -
Carlos Raúl
Risso**



Marta Mendicute



Manuel Gálvez - Ricardo Rojas

NOTICIAS

GUILLERMO HOUSE

por: **Carlos Raúl Risso**

DE PLUMAS CON FUNDAMENTO

por: **Carlos Arancibia**

MANUEL ABRODOS

por: **Julio Enrique López**

MANUEL GÁLVEZ - RICARDO ROJAS

por: **Héctor García Martínez**

EL DÚO EMERGER

por: **Jaro Godoy**

PADRE JESUITA: FERNANDO BOASSO

por: **Graciela Arancibia**

LUMINOSOS POETAS POPULARES PARTE 1

por: **Herminia Navarro**

LOS GUZMÁN

por: **Graciela Arancibia**

MARTA MENDICUTE

por: **Oscar Augusto Berengan**

JUAN CARLOS PALLAROLS

por: **Carlos Arancibia**

Academia de Folklore de Salta

Encuentro Salta - Tarija

Organizado por la Academia del Folklore de Salta y la Academia del Folklore de Tarija y la colaboración de las entidades Pro Cultura Salta y el CBA (Centro Americano Boliviano), bajo la consigna "Invirtiendo en la Cultura se promueve el desarrollo económico y productivo" una delegación de funcionarios, escritores, artistas plásticos, investigadores, artesanos de la región de Tarija, Estado Plurinacional de Bolivia, visitaron la ciudad de Salta a fin de llevar a cabo un encuentro regional que se desarrolló entre los días 24 al 27 abril próximo pasado.

Se realizaron reuniones, conferencias, paneles de debate, exposiciones pictóricas y fotográficas, interpretaciones artísticas tanto en la danza como en el canto de ambas regiones culturales.

Se constituyó una Mesa Taller sobre Integración Regional Salta – Tarija y Constitución del Proyecto "Gran Chaco Cultural". Integrándola: José Paz Garzón (Academia del Folklore de Tarija), Juan Pablo Querejazu (CBA – Centro Boliviano Americano), Nils Puerta Carranza (Casa de la Cultura de Tarija), Alfonso Lema Grosz (Subgobernador del Departamento Cercado Tarija), María del Carmen Estrada (Directora de Acción Cultural de Tarija), José de Guardia de Ponté (Presidente de la Academia del Folklore de Salta), Augusto Raúl Berengan (Universidad Nacional de Jujuy), Macaria Choque (Secretaria de la Academia del Folklore de Salta), Alicia Lavaque (Pro Cultura Salta), Alejandro Pojasi (Secretario Comisión Década Bicentenario del Ministerio de Gobierno de Salta), Fanor Ortega Dávalos (Tesorero de la Academia del Folklore de Salta), Fernando Xamena (Vicepresidente de la Academia del Folklore de Salta) y Raúl Chuliver (Miembro Correspondiente de la Academia del Folklore de Salta en Buenos Aires).

Al respecto se redactó un Acta Compromiso denominada "Acta Saltotarijeña" el cual quedó aprobado de la siguiente manera:

- 1) Se consolida el EJE: Tarija - Salta – Jujuy – Formosa – Asunción (Paraguay) para la concreción del proyecto "Gran Chaco Cultural".
- 2) Los miembros de Tarija se comprometen en invitar al Departamento de Santa Cruz a unirse al proyecto.
- 3) Se crea una organización vinculante entre Salteños y Tarijeños – la misma queda constituida por los presentes con el nombre "Centro Cultural Saltotarijeño"
- 4) El Centro Cultural Saltotarijeño se adhiere al Consejo Federal del Folklore: COFFAR y se compromete a participar del Tercer Encuentro Nacional del Folklore – Salta 2012.5) Se acuerda la realización del Encuentro "Semana de Salta en Tarija" para marzo del 2013.6) Por medio de estas acciones Salta y Tarija consolidan histórica y culturalmente la unidad regional.

La importante actividad estuvo centrada y enmarcada dentro del Abril Cultural Salteño y trabajó bajo la perspectiva de progreso y engrandecimiento basados en ideales de hermandad latinoamericana e inspirados en los valores que derivan del folklore, la tradición y la identidad cultural.

Se lamentó la ausencia de autoridades provinciales del área de cultura y turismo.

El Encuentro Internacional cuenta contó el apoyo de la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación, Secretaría de Turismo de la Municipalidad de Salta, Ejecutivo Seccional de Desarrollo de la Provincia Cercado Gobernación del Departamento de Tarija, Secretaría Departamental Protección del Patrimonio Cultural y Natural Gobernación Departamento de Tarija, Casa de la Cultura de Tarija, Dirección de Gestión Cultural de la Gobernación del Departamento Autónomo de Tarija, y Universidad Autónoma "Juan Misael Saracho" de Tarija.

Se agradece la colaboración prestada por el Hotel Ayres de Salta.

Para más información dirigirse a: www.academiadelfolklore.org.ar



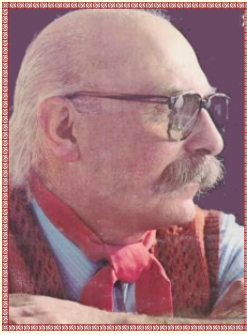
En la fotografía se encuentran de izquierda a derecha:

*Arriba: **Eufracina Torres** (Presidenta del Fortín Gaucho "Martina Silva de Gurruchaga"; **Raúl Chuliver** (Campana - Provincia de Buenos Aires); **Macaria Choque** (Secretaria de la Academia del Folklore de Salta); **José Paz Garzón** (Presidente de la Academia de Folklore de Tarija)*

*Abajo: **Hugo Monzón** (Músico de Tarija); **Alfonso Lema Grosz** (Subgobernador del Departamento Cercado de Tarija); **José de Guardia de Ponté** (Pres. de la Academia del Folklore de Salta) y **Nils Puerta Carranza** (Director de la Casa de Cultura de Tarija)*



Alberto Merlo



Se ha cortado la cuerda de una guitarra...
Quedó al aire, en chasquido, la nota pura...
Por vos "Señor del Sur", tiembla la albura
de un día que marchito, ya se desgarrar.

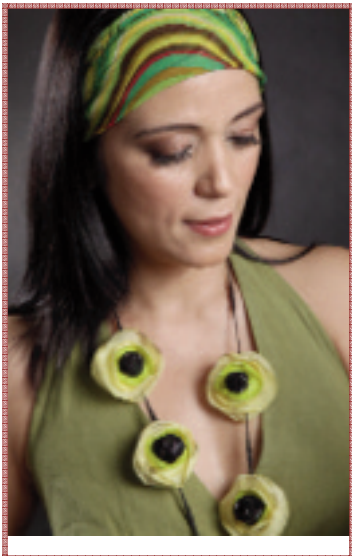
No podrá "la güesuda" borrar tu canto
porque fue tu destino: ¡paisano hacerlo!
¡Adios "Señor del Sur" Alberto Merlo!
Nos duele tu partida ... nos duele y tanto...!!

Carlos Raúl Risso
carlosraulrisso@yahoo.com.ar

Edith Rossetti

Presenta su nuevo CD

"Cuando me cantes"



Reconocida por la prensa especializada como una de las mejores voces del escenario folklórico actual, la cantante Edith Rossetti trabaja en su disco un repertorio que transita por zambas, chacareras, gato, vidala, vals, milonga y la canción de autores reconocidos del género.

Tras la edición de sus dos primeros discos, "Alpa-Kaspi" (2005) y "Al pie del viento" (2008), Edith Rossetti se luce con "Cuando me cantes" (2011), una obra que cuenta con la presencia de referentes del cancionero popular como Alfredo Abalos, Carlos Di Fulvio, Rafael Amor, y en el que además está presente la esperanzada obra de nuevos músicos, poetas y juglares, de la mano de José Luis Aguirre, joven y talentoso representante del presente y futuro del folklore.

"Cuando me cantes" cuenta con la dirección artística de Popi Spatocco, (quien fuera durante dos décadas pianista de Mercedes Sosa).

Este nuevo CD está compuesto por 16 obras de reconocidos autores que han querido "nombrarnos", como sostenía Armando Tejada Gómez, poeta en quien se inspira el disco de Edith Rossetti.

Una acertada selección, acompañada por las palabras de los invitados y los arreglos del guitarrista Leonel Iglesias, componen una propuesta sólida, que muestra nuevos horizontes en el canto de Edith, profundamente vinculada a su tierra y su tradición. En ese sentido, "Cuando me cantes" resulta una piedra fundamental en la carrera de esta cantora, amante de la poesía y del género todo, que tiene el mérito de volver a enamorarnos de aquellas obras a partir de una interpretación cuidadosa y sentida.

"La palabra es mi guardiana, es una sombra iluminada que

me empuja al incierto rumbo de las voces que buscan el viento como destino, -afirma Rossetti-. Hacia allí voy también con mis canciones, a buscar ese momento único en que el poeta, mi voz y quien la escucha generan el encuentro sensible, ese que inaugure nuevas memorias, y otra vez entonces haga la maravilla. Allí voy, soy tierra y madera. Soy viento. En fin, una cantora".

Músicos que participaron en el disco: Leonel Iglesias, guitarra y arreglos; Martín Pérez, guitarra y charango; Mariano Céspedes, violín y guitarra rítmica; Víctor Renaudeau, violín; Pablo Rodríguez, bombo y caja; Damián Bolotín, violín; Valeria Kaladjian, viola y Roberto Segret, en cello.

Artistas invitados: Rafael Amor, Alfredo Ábalos, Carlos Di Fulvio, Popi Spatocco y José Luis Aguirre.

"Cuando me cantes"

1. La arribeña (Atahualpa Yupanqui) zamba
2. Pancho Raco (Cristóforo y Fortunato Juárez) chacarera
3. La Tangués (Rafael Amor) canción
4. Retiro al norte (Roberto Cantos) canción
5. Coplitas para mi canto (Carlos Di Fulvio) chacarera
6. El violín del monte (Atahualpa Yupanqui -Peteco Carabajal) canción
7. La carga (José Luis Aguirre) cuento
8. Vientito de Achala (José Luis Aguirre) Vidala- canción
9. Río de lavanderas (Nestor Soria - Carlos Marrodan) chacarera
10. Milonga baya (Julio Dominguez) Milonga
11. Cruz de quebracho (Francisco Amado Berra - Miguel Angel Gutierrez) zamba
12. Coplas a Claudio Ramiro (Marcelo Ferreyra - Hugo Torres) chacarera
13. Maldición (Benito Taibo-Sergio La Corte) Vals
14. Para mi pago (Fortunato Juarez- O. Gerez) gato
15. Santiago vive en mi zamba (Juan Carlos Carabajal - Alfredo Abalos) zamba
16. Verde romero (D.R) huayno





La Plata - Buenos Aires

Especial para *“De Mis Pagos”*



Texto y fotos: **Carlos Raúl Risso**
carlosraulrisso@yahoo.com.ar

GUILLERMO HOUSE - Ese Escritor Que Pocos Conocen

“**El Último Perro**” se titula una novela aparecida en septiembre de 1947 publicada por Emecé Editores S.A., que en el término de cuatro años produjo siete ediciones, y que recibió el Primer Premio Nacional de Literatura correspondiente al trienio 1945/47. A seis años de su aparición se decía sobre el particular: *“El Último Perro constituye el máximo acontecimiento registrado en las letras argentinas durante los últimos tiempos, con sus ediciones sucesivas y el éxito de público sin precedente alcanzado, que le otorgan proporciones indiscutidas de indiscutido best-seller”*. Sí, leyeron bien, aunque la palabra no suene nuestra, hace ya sesenta años se la tildaba con un extranjerismo que remite a las más vendida, la más leída, la mejor. Curioso, no? para una obra criolla.

Y por si esto fuera poco, su atrapante texto sirvió para que se transformara en película, siendo un éxito del cine argentino, en tiempos que nuestra cinematografía tenía un esplendor ponderado en esta parte de América. Le correspondió a Hugo del Carril encarnar al mayoral de diligencia -personaje central de la novela-, en el film que dirigió Lucas Demare.

Pero... y su autor? ¿Qué sabemos de él? En realidad, poco, muy poco...

Su nombre: **Guillermo House**, así el que aparecía en las publicaciones, pero... era un seudónimo que camuflaba al verdadero **Agustín Guillermo Casá**, quien había nacido en Buenos Aires el 9/02/1884, en el hogar de Adela Nicholson y Agustín Casá.

Sabemos también que su profesión era la de militar, habiendo ostentado el grado de Teniente Coronel.

Casado con María Mercedes Mulleady, se prolongó en tres hijos: Teresa, Agustín y Guillermo, teniendo establecida su residencia sobre Avda. Santa Fe en la ciudad Capital.

Sus otros hijos, los literarios, fueron muchos, algunos son: “Del Llano y la Montaña” -cuadros, semblanzas y consejos de tierra adentro- (1922); “Alma Nativa” -ensayos, cuadros y evocaciones- (1923); “Cuentos Argentinos” (1935); “El Ocaso de los Gauchos” (1938); “El Paisaje en la Sangre” -una edad novelada- (1938); “La Tierra de Todos” -novela- (1944); “El Último Perro” -novela- (1947); “La Sombra Aquella” -pequeña novela- (1949); “El Fortín de los Hombres sin Miedo” -cuentos- (1954); “Anselmo Coronel” -novela- (1955).

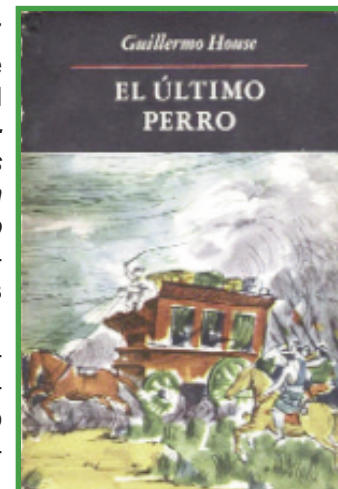
Hasta aquí diez obras; pero... Carlos Paz en su elogiado “Efemérides...”, le adjudica otros títulos, de los que desconocemos el contenido y la fecha de edición: “Romance de la lluvia mansa” y “Clotilde Gamarra”.

Su laureado “El Último Perro” está situado en tiempo de los malones, de campo abierto, de postas y galeras; de tiempos en que había que tener bien puesto el coraje para adentrarse en esa pampa que no nos pertenecía.

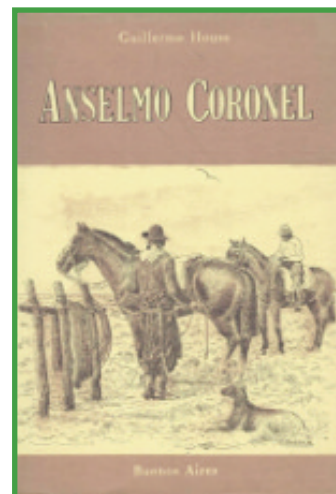
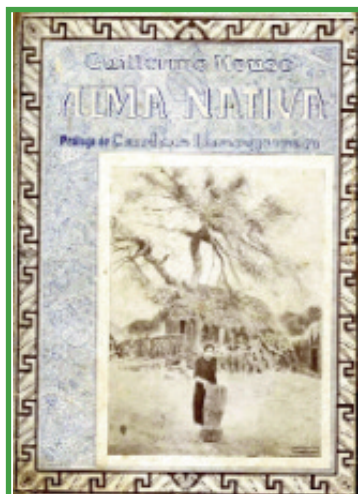
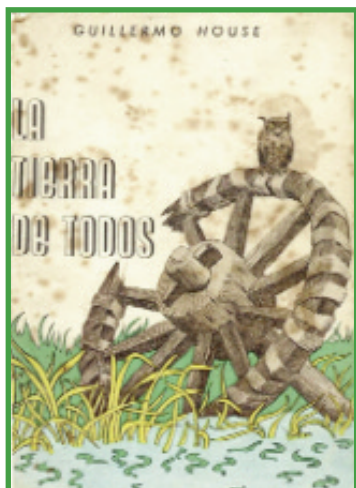
Si nos guiamos por el bosquejo editorial, el libro *“describe la vida áspera, fatigosa, llena de peligros, de un núcleo reducido de hombres y mujeres, reunidos por la fatalidad en un lugar desolado, en la mitad de la pampa, la Posta de Lobatón. La diligencia es otro de los protagonistas de esta historia. Su llegada y su partida son como movimientos del secreto corazón de la Posta, cuya vida se renueva con su presencia. Pinta con hondura, y en su obra se trasluce el misterio la trascendente monotonía de la pampa, pocas veces tan penetrantemente captados por un libro”*.

Por nuestra parte decimos que en todos sus libros **House** demuestra una pluma realista, veraz en sus relatos y descripciones, mostrándose como un hombre muy conocedor de la vida paisana y los sucesos históricos, porque si lo que cuenta es pura creación literaria, bien que como él dice puede ser la narración de un hecho histórico. La lectura de sus textos atrapa y mágicamente traslada al lector al tiempo y el lugar del suceso.

De lo que tenemos visto su último libro puede haber sido “Anselmo Coronel”, novela gaucha ambientada en circunstancias parecidas a las de “El Último Perro”.



A nuestro entender tiene una dedicatoria que juzgamos magistral; dice *“Envío En El Tiempo: A los “guasos” de caballería, siempre en la vanguardia. A los infantes, firmes, con las chuecas como loro... A los gauchos de mi tierra campa. A todos aquellos que hicieron la Patria, conquistando el desierto”*.



Cierto que “con el diario del lunes” todos somos sabios, pero creo ver en lo transcripto, como una despedida, como una reverencia a los antecesores en la vida de armas, como un homenaje a los admirados gauchos que retrató en su pluma.

Fue un escritor “enamorado de las cosas nobles de su tierra a la que, desde la niñez , aprendió a querer entrañablemente”.

La lectura de su “Anselmo Coronel”, apasionante y atropellada, nos hizo pensar que estábamos viendo una película; así de patente su relato.

Llegará un día (llegará?), en que los editores (privados u oficiales), comiencen a reeditar éstas y tantas obras de otros autores que -a veces- solo conocemos los que estamos en esta materia, como una forma de revivir grandes autores sin tener que buscar buenas plumas allende los mares o cruzando fronteras; será también una forma de reafirmar nuestra identidad.

Pronto se cumplirán 50 años, de aquel 21/09/1962, en que a los 78 años, Don **Guillermo House** o Don Agustín Guillermo Casá, inició el viaje hacia el silencio.

Aventuramos que quizás su profesión militar fue un tanto incompatible con su actividad literaria, y de allí la falta de información, de notas, de artículos que de él hablen.

Sea esta evocación nuestro agradecimiento y modesto homenaje a, **“ese escritor que pocos conocen”**.

La Plata, 30 de abril de 2012

* **Otras formas de encontrar al autor:**

carlosraulrisso-poeta.blogspot.com

carlosraulrisso-escritor.blogspot.com

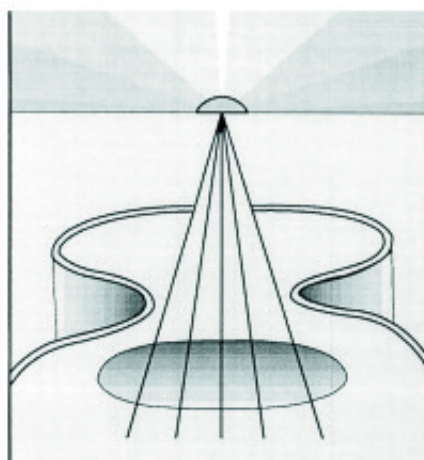
versos-camperos.blogspot.com





Senda Folclórica

Carlos y Graciela Arancibia



RECORREREMOS JUNTOS EL CAMINO
DEL FOLCLORE: MÚSICA, POESÍA,
CULTURAS AMERICANAS, HISTORIAS,
LEYENDAS, COSTUMBRES...

AM 1410 RADIO FUNDACIÓN

MARTES Y JUEVES DE 18 A 19 HORAS

4219-1903 o 4236-5287

www.radiofundacion.org.ar





De PLUMAS CON FUNDAMENTO:



MUCHO BICHO canción

Letra y Música:
Guido Tonina

Escribe: **Carlos Arancibia**
sendafolclorica@yahoo.com

El poeta social es de suma importancia para el conocimiento de los pueblos. Hacer una pintura de una realidad que duele, ponerle música y cantarla no es tarea fácil por eso es muy importante rescatar letras de nuestro folklore para conocer que ha provocado al autor su hechura. Guido Tonina ha sabido reflejar largamente su emoción en esta canción. Así nos lo cuenta:

Aquel atardecer no fue uno más... Presagió la llovizna gris un lagrimón silencioso... Recortada en la televisión inició el recorrido montaraz, la periodista aquella que sinuosamente sorteaba espinudos troncos sobre la tierra sedienta. De repente, en un claro, sobre el borde del tajamar, la figura fantasmal de una madre Qom, toba para los blancos, y sus gurises... Piel y huesos, ojos hundidos de miseria y hambre, recogiendo en baldes de 5 litros, un líquido marrón, oscuro y fétido... agua... ¿agua?... La pregunta,... ¿Uds. toman esa agua? ... "Sí", responde, agachando la cabeza... "mucho bicho tiene el agua, pero la tomamos"... "a los gurises les duele la panza..." Y dígame, interroga la periodista. ¿Qué comen ustedes?... "y... a veces tenemos grasa... a veces fideos..." responde la madre toba, mientras los gurises piecitos descalzos, de miradas tristes y llorosas, miran sin ver, sueñan... ¿sueñan?... En mi garganta el llanto contenido por la bronca, la impotencia, me obliga a tomar el lápiz y una hoja, y brotan los primeros versos... "Mucho bicho tiene el agua. / Laguna sucia, contaminada/tomamos el agua igual señor/no tenemos nada"... y los acordes se entrelazan para continuar cantando, lo que acabo de ver y sufrir e indignarme... La canción debe servir para contar, narrar, decir, reclamar... denunciar... No debe ser indiferente, no puede ser indiferente. Después el acorde final y la emoción inundando la cintura de la guitarra...

MUCHO BICHO

Mucho bicho
tiene el agua
laguna sucia
contaminada
tomamos el agua igual, señor
no tenemos nada-

Gurí descalzo
pancita hinchada
ojitos de hambre
sin la mirada
comemos de vez en cuando
no tenemos nada.

Estribillo

Así habló la madre toba
palabra herida
sin esperanza
los huesos remarcados
bajo la piel
descarnada.

Mucho bicho
revoloteando
politiqueros
desalmados
tomaron la tierra buena
no dejaron nada.

Sangre toba
Enmudecida
Como otras tantas
Desangradas
De la tierra que era nuestra,
No tenemos nada.





3533-0893
15-6337-1959

**Su Empresa
en Internet
¿Porqué?**

Porque INTERNET es el HOY
y es el MAÑANA...

www.drwebservicios.com.ar

- Hosting
- Web Design
- Desarrollos Intranet
- Gráfica
- E-Commerce





Zárate-Buenos Aires

Especial para “De Mis Pagos”



Textos: **Julio Enrique López**
julioenez@yahoo.com.ar

MANUEL ABRODOS

A 20 AÑOS DE LA PARTIDA DEL MÚSICO Y POETA



*De niño ya se lucía en el baile del malambo.
Con veintitrés años recién cumplidos, el famoso dúo Magaldi-Noda graba un vals de su autoría, y, a mediados de los años treinta, crea un conjunto que sería referente de varias generaciones de argentinos. Las radios, peñas y escuelas del país, difundían su música. Una extensa trayectoria de sesenta años, hablan de su aporte a la cultura nacional.*

A inicios del 1900, Ángela Cachaza y Manuel Abrodos deciden emigrar de su Galicia natal para radicarse en la Argentina. El lugar elegido para conformar el hogar, fué la ciudad de Zárate, Pcia. de Buenos Aires, a orillas del río Paraná. Manuel consigue emplearse como foguista y maquinista en el frigorífico local, en esa época, en pleno desarrollo. Es así, como un día 10 de junio de 1908, nace el primogénito de ocho varones a quien le ponen de nombre Manuel; sus restantes hermanos nacen en la ciudad de Avellaneda, a donde la familia se traslada por razones laborales.

El pequeño Manuel demuestra su afición al arte desde muy temprano. A los 9 años gana un concurso de malambo en un certamen infantil, luego, en la etapa juvenil, se dedica a componer poesía costumbrista y a ejercitar los primeros escarceos en la guitarra.



El pequeño Abrodos con mamá Ángela y papá Manuel.



A los 17 años sobre los escenarios.

En el año 1928 aparece una nota en la revista “**La Canción Moderna**” -antecesora de “**Radiolandia**” - dando cuenta de las actividades del joven intérprete :

“La actuación de este payador a pesar de sus pocos años -veinte apenas- ha sido intensa.

juntamente con Clemente, su gran amigo, ha trabajado en los principales teatros de Avellaneda, La Plata y otras localidades de la provincia. En cualquier programa de beneficio era infaltable el concurso de Abrodos, teniendo la rara costumbre de cumplir con todos.

(...) A parte, Abrodos, de poseer una voz melodiosa es gran improvisador, habiendo merecido en muchas oportunidades, aplausos sinceros de cuantos le hacían rueda. Cuando canta en dúo lo hace con Clemente, que comparte con él y ha compartido muchas veces, las vicisitudes del oficio, y los aplausos de los comprendidos. Manuel Abrodos cultiva también la poesía. Es autor de innumerables letras de zambas, estilos, tangos y versos íntimos, que por ser tales tienen la virtud que se conozca a través de los mismos su temperamento artístico.

Abrodos, conocido también con el pseudónimo de Nicasio Lucero, ha mantenido cantando contrapuntos con los más formidables de Avellaneda ...”

Esta misma revista de actualidad musical, publica en el año 1931 una página dedicada a recordar el primer aniversario de la prematura muerte de su hermano Antonio Aníbal, hecho acaecido un 24 de marzo de 1930; y Lo hace, editando un poema de Alberto Greco, más, la letra de el vals-canción **“Triste Recordar”** compuesto por Manuel en memoria de Antonio, con quién compartía su pasión por las letras y la música. Este tema es grabado ese mismo año por el Dúo Nacional **Magaldi-Noda** para el sello discográfico **Brunswick**. Manuel, en algunas composiciones posteriores, firma con el apodo de Manuel **Aníbal** Abrodos.

“ Le pregunto a las flores del campo
si te han visto pasar por allí
y al moverlas el viento parece
como si dijeran ... no está por aquí ...”

Las primeras formaciones que integra, luego del dúo **Abrodos-Clemente**, fueron, el dúo **Abrodos-De Leo**, y los tríos : **Paganini-Martino-Abrodos** y **Abrodos-Gurpide-Paganini**. Con este último forma parte de la Compañía de Arte Nativo **“Los de la Raza”** de los hermanos Julio y Alfredo Navarrine, con quienes realiza giras por el interior del país con singular éxito. En un afiche impreso en la época, figura su nombre en la programación como : **“Chansonnier”**. Manuel, con esta agrupación, interviene en la película **“Dancing”** de **Argentina Sono Film**, año 1933 ,donde se luce en la danza criolla.



Trío Paganini - Martino - Abrodos



Escena de la película “Dancing”

NACE UN CONJUNTO LEGENDARIO : LOS HERMANOS ABRODOS

El debut se produce en el **Teatro Nacional** de Buenos Aires, cantando **“La Canción del Linyera”** escrita especialmente para ellos por **Alfredo Navarrine**. En esa ocasión Manuel actúa acompañado de sus hermanos José **“Pepe”** y Roberto Abrodos. **“Manolo”** tal como se lo conocía a Manuel, había logrado convencerlos ya que su idea era la de formar un conjunto de arte nativo para proyectarse en la escena nacional. Luego llega el debut en la Radiofonía Argentina, actuando el **“Trío Vocal Abrodos”** frente a los micrófonos de **Radio Belgrano** de Buenos Aires, en el año 1936, con la canción **El Carretero** de **Arturo de Nava**.

Desde esa aparición en la radio, el trío cuenta con la colaboración de diferentes músicos a lo largo de su extensa carrera; en piano : *César Orlando, Romualdo Brazzano, Fernando Bustamante, Waldo Belloso, Héctor Rivarola, Nestor "Cholo" Rey y Adolfo "Adolo" Colombo Masetti*. En el arpa : *Fernando Sánchez, Juan Benítez Martínez y Amadeo Monges*. En contrabajo : *Eulogio Cardozo y Nicolás Cuevas*. En bombo : El médico *Antonio Tempone y Juan José Crocci*, que también ejecutaba el charango. Por último en guitarras : *Máximo Barbieri, Nelson Murúa y Sixto Abrodos* (hijo de Pepe).

En la parte vocal, se produce un acontecimiento que golpea de lleno al conjunto : en el año 1963 fallece Roberto Abrodos. Dos años más tarde ingresa *Enrique Espinosa*, y a inicios de la década del 70 se incorpora *Ángel Bianchi*, excelente vocalista que se ajusta muy bien al perfil del grupo.

En el año 1939 ya como *Compañía de Arte Nativo*, los hermanos actúan como actores, cantantes y bailarines, en la Compañía Teatral de Comedias del **Teatro Cervantes** de la ciudad de Buenos Aires, bajo las órdenes de renombrados directores como **Eliás Alippi, Enrique de Rosas, Armando Discépolo y Antonio Cunill Cabanillas**.

A partir del año 1942 cambian de emisora y pasan a formar parte del elenco de LR1 Radio El Mundo; en esa casa actúan algunas décadas, marcando un hito en orden a la difusión de la música nativa.

La primera grabación de la formación, sucede en el año 1943 para el sello Odeón de Argentina. El tema escogido para esa ocasión es: **Ronda de Sueños**, letra de Alfredo Navarrine y música de Manuel Abrodos. De ahí en más se producen innumerables actuaciones en radios, canales de televisión, películas, clubes, peñas, instituciones varias y un legado de grabaciones en discos, que definen al conjunto como un fiel exponente de la música tradicional Argentina. Cincuenta años de actuación, rescatando danzas de origen bonaerense y del norte argentino, hablan de la importancia de su permanencia en el medio.



**De visita en Zárate, año 1937
Parados: papá Manuel con sus tres hijos músicos.**

Ramillete Sureño (trunfo)

*Azul , Olavarría ,
Tandil , Las Flores ,
que digo Tandil , Las Flores ...
Ramillete Sureño
nido de amores ,
que digo nido de amores .*

*Sigamos otra huella
y han de alegrarse ,
que digo y han de alegrarse .
Con Chascomús al frente
que digo después Balcarce ...*

¡Aura!

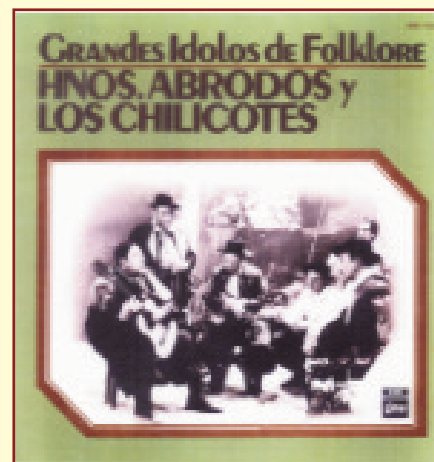
San Antonio de Areco
 sos gaucha como mi canto
 por eso te quiero tanto.
 - Segunda -

25 de Mayo
 Ranchos, Laprida
 que digo Ranchos, Laprida .
 Dolores y Ayacucho
 quién los olvida !
 que digo , quién los olvida !...
 Del Salto hasta Arrecifes
 tranquió mi overo ,
 que digo tranquió mi overo.
 Invitan a la fiesta
 los "Rinconeros"
 que digo los "Rinconeros" .

¡Aura!

Mi canto es Zarateño
 nació en una casa blanca
 cerquita de la barranca .

(letra y música: Manuel Abrodos)



Dos discos editados en Japón a mediados de la década del 70. En la portada donde los Abrodos comparten la placa discográfica con Los Chilicotes, se observa una secuencia fotográfica cuando el maestro **Atahualpa Yupanqui** visitó el programa televisivo **La Carreta de los Abrodos** , que se emitía por el viejo canal 7 de la televisión Argentina.

EN DEFENSA DE LA TRADICIÓN Y DE LOS ARTISTAS

“Pienso que si la tradición pierde sus intérpretes, se pierde también la tradición”

“ Nosotros no nos hemos regionalizado en nuestro repertorio. Predomina, sin embargo, lo sureño, porque nos gusta en especial. En nuestro estilo, como usted sabe, domina la línea clásica. Así cantamos, no por desconocimiento sino porque creemos que así es mejor. Pienso que si la tradición pierde sus intérpretes, se pierde también la tradición. Podríamos hacer medias voces, disonancias, etc., pero eso

ya no es criollo ni es típico. Pensamos, para nuestro gusto, que eso no debe hacerse. No puede hablarse en lo tradicional de "evolución folklórica". Si hacemos algo que esté fuera de la esencia folklórica : disonancias, finales jazzísticos, por ejemplo, eso no es evolución sino involución, ir hacia atrás. Quitá a lo folklórico lo que no debe perderse jamás ". (revista folklore)

Desde la presidencia que ocupó en la **Asociación para la Difusión y Protección de las Artes Argentinas** , realizó varias gestiones para que los músicos recobren contratos de actuación en vivo. Dejó una innumerable cantidad de amistades dentro del ambiente artístico, intelectual y político. Fué candidato a Diputado Nacional por el Partido Socialista Democrático. Como compositor, compartió autoría con muchos de los mejores letristas del género. Dejó un sello personal y artístico que aún se recuerda con afecto, a pesar del tiempo transcurrido. Falleció en la ciudad de Buenos Aires, un día 13 de abril de 1992, a raíz de una afección cardíaca.

Bibliografía :

*Revista **La Canción Moderna** , años 1928 / 1931*

*Revista **Folklore** , año 1965*

Material gráfico y fotográfico : gentileza de Sonia de Abrodos.

Discografía : archivo particular.



Diccionario del Quehacer Folklórico Argentino

Héctor García Martínez - Ismael Russo



* Primer trabajo integral de esta especialidad realizado en Argentina.

* 500 páginas conteniendo 800 biografías de intérpretes, compositores, autores, bailarines, recitadores, investigadores, difusores y mecenas de nuestra música criolla.

* Se incluyen nombres de artistas, de países limítrofes y Perú.

Informes: 011- 4867- 4970
 correo: hgarcia guitarras@yahoo.com.ar



Textos: **Héctor García Martínez**
hgarciauitarras@yahoo.com.ar
www.hgmartinez.com.ar

Manuel Gálvez y Ricardo Rojas

Protagonistas del primer nacionalismo argentino

En las primeras décadas del siglo XX, Argentina sufrió grandes cambios con efectos positivos y negativos. Transformaciones que comenzaron a gestarse a partir de 1880 cuando el General Julio Argentino Roca asumió la presidencia del país.

En ese momento llegó la instalación del ferrocarril, llegamos a tener 37.000 km de vías férreas, la instalación del alambrado, la inmigración europea que llegó masivamente.

La palabra "progreso" se imponía con su filosofía positivista, sostenedora de que "el fundamento de la sociedad es la economía". Este materialismo disgregador hizo que se produjera un bache entre el viejo país de raíces amerindias y el nuevo que surgía con la llegada de la inmigración europea con su afán de enriquecerse.

Carlos Vega, (musicólogo argentino) sostuvo respecto esta masa inmigratoria llegada a nuestras costas: *"cada uno de esos laboriosos inmigrantes iban con afán a lo suyo, y lo suyo era el lucro. No vamos a decir todos"*

El predominio de los gustos europeos contribuía al olvido y pérdida de nuestras tradiciones criollas.

Estos factores adversos, originaron la reacción de intelectuales y artistas con sentido histórico nacional.

Es preciso recordar, algunas destacadas figuras de la literatura, provincianos residentes en Buenos Aires, como Joaquín V. González, que pese a su liberalismo aportó al rescate de la identidad nacional con sus obras fundamentales: "Mis Montañas" y "La Tradición Nacional", a él se suman Manuel Gálvez, Ricardo Rojas, Martiniano Leguizamón, Leopoldo Lugones.

Por la misma época, principios del siglo XX, no debe olvidarse el aporte que hicieron músicos como Julián Aguirre, Alberto Williams, Felipe Boero, López Buchardo, que se sumaron con su inspiración a esta gesta nacionalista.

La producción literaria y musical de los nombrados, surgió como un imperativo cívico, basado en el amor al paisaje, sus habitantes, la tradición de los mismos basada en la solidaridad, etc. Por estos motivos, paradójicamente, los orígenes de la literatura regional del interior del país se dio en la cosmopolita Buenos Aires.

Una década después, surgen en el noroeste, encabezados por el salteño Juan Carlos Dávalos, otros valores de la literatura regional de esa parte del país. Pero la inspiración de los mismos nace de lo contemplativo y no de un mandato cívico como el de sus antecesores. De todos modos estos contemplativos tuvieron trascendencia nacional. Lo cual sería motivo de otro artículo. De estos contemplativos rescatamos a Juan Carlos Dávalos, los jujeños Jorge Calvetti, Raúl Galán, Busignani, los salteños Manuel J. Castilla, Jaime Dávalos, la poetisa santiagueña María Adela Agudo, el tucumano Nicandro Pereyra.

MANUEL GÁLVEZ - RICARDO ROJAS.



Jóvenes provincianos llegados a Buenos Aires, en las últimas décadas del siglo XIX.

Rojas proveniente de Santiago del Estero, Manuel Gálvez oriundo de Entre Ríos, vino de Santa Fe de donde eran sus ancestros.

Ambos, Gálvez y Rojas eran de familias conservadoras cuyos miembros ocuparon cargos en los gobiernos de sus provincias.

Radicados en Buenos Aires, vino a estudiar derecho, pero abandonó y comenzó a incursionar en el periodismo y la literatura, luego fue rector de la Universidad de Buenos Aires donde inauguró la cátedra de literatura argentina. Además fue docente en la Universidad de la Plata. De esta época datan sus libros "La Victoria del Hombre", en



homenaje a su padre Gobernador de Santiago del Estero y fundador de escuelas en la provincia.

En 1905, Manuel Gálvez se recibe de abogado, con la tesis "La trata de blancas", próximamente publicará "Nacha Regules" referida al mismo tema.

En el mismo año se casa con Delfina Bunge, también escritora y viajan de luna de miel a Europa.

Dos años después sigue sus pasos Ricardo Rojas, viaja en misión oficial mandado por el Ministerio de Educación a estudiar los sistemas de educación europea.

Ambos tendrán en España una feliz y trascendente experiencia. Ambos tomarán contacto con figuras de la célebre Generación del 98 de escritores españoles.

Ambos iniciaron su itinerario europeo por Francia.

Gálvez de Francia pasó a España, su interés estaba fundado en lo literario, allí se conectó con su admirada Emili Pardo Bazán, Joaquín Octavio Picón, Ramón del Valle Inclán, Vicente Blasco Ibañez, Marcelino Menéndez y Pelayo, Benito Pérez Galdós.

En 1907, Rojas hace lo mismo que Gálvez iniciaría su itinerario en Francia. Allí asistió a la asunción de George Clemenceau.

Terminada de recorrer Francia por la ruta obligada que cruza el Canal de la Mancha se dirige a las islas británicas. En Londres en la pensión donde se alojó, la dueña le dice que allí también vivía un escritor español: Ramiro de Maetzu, autor de una obra trascendente: "Defensa de la Hispanidad".

Maetzu, escritor y periodista vasco era colaborador de La Prensa de Buenos Aires. Además fue embajador español en Argentina. El santiagueño llegó a tener una gran comunicación con el vasco, que fue su guía al dar los primeros pasos en el ámbito londinense.

Rojas decía que a pesar del tiempo que estaba fuera de su país, era "España su pasión"

Maetzu, introduce a Rojas en el ámbito londinense, y quedó impactado visitando las universidades de Oxford y de Cambridge. Desde allí mandaba sus observaciones a La Nación, denominadas "Cartas de Europa". Al referirse a los establecimientos educacionales de allá, decía: *"las universidades inglesas no son fábricas de doctores sino colmenas de pensamientos, que procuran poner la enseñanza en contacto con la realidad"*. De allí pasó a Alemania y luego a Suiza. Lo mismo que Gálvez terminó su itinerario en España.

ESPAÑA - ENCUENTRO CON UNAMUNO

Antes de referirme al encuentro de Rojas con el célebre vasco, rector de la Universidad de Salamanca, haré una breve semblanza de la importancia de la Generación del 98 española.

En 1898, España perdía su última colonia en América, Cuba. A esto se agrega la muerte de Cánovas del Castillo, polígrafo clarividente, y la guerra con Estados Unidos.

Este panorama desolador sumió a España en una crisis existencial que caló hondamente en la sociedad española de entonces. Dentro de este marco de angustia colectiva surgió la llamada Generación del 98 de intelectuales españoles. Como Miguel de Unamuno, Ramiro de Maeztu, Angel Ganivet, los hermanos Manuel y Antonio Machado, Pio Baroja, etc. Intelectuales que "palpaban una España sin pulso". Era un país disgregado y sin rumbo.

Estas personalidades intentaron que España "se reencontrase en su propia esencia, su misión en ta historia y procuraban develar a la nación en sí misma, meditando en voz alta sobre su paisaje físico y humano, su pasado, su psicología colectiva así como su relación con el mundo europeo"

La Argentina, en cambio, a principios del siglo XX era una nación, próspera, rica, segura de su destino. Pero vivía una disgregación interior, producida por el materialismo reinante impuesto por el positivismo y la inmigración masiva munida con los ideales de "progreso"

Gálvez y Rojas, veían con este fenómeno la progresiva pérdida de las tradiciones nativas, disgregadas por la filosofía positivista, fomentada desde el estado y proyectada a la inmigración europea llegada a raudales.

Repetimos los conceptos de Carlos Vega: *"cada uno de esos laboriosos inmigrantes iba con afán al lucro y lo suyo era el lucro. Fue connatural a sus preocupaciones el reflejo de la actitud materialista con su desdén por los ideales, las artes, las letras, la religión, la moral, la sociedad."*

(Apuntes para la Historia del Movimiento Tradicionalista Argentino - Carlos Vega)

Sobre su arribo a España decía Rojas; *"Yo había preparado muy reflexivamente mi itinerario español. Proponía ver la España esotérica de los turistas, y también la esotérica rasgando el velo para contemplar las claves de nuestra propia historia"* (Retablo Español)

Rojas también se conectó a las personalidades eminentes de la Generación del 98 española: Menéndez y Pelayo, Ramón Menéndez Pidal, Benito Pérez Galdós, pero puso especial interés en entrevistarse con Miguel de Unamuno, rector de la Universidad de Salamanca.

El encuentro se produjo en 1908, llegado a la Universidad salamanquina, Unamuno salió a recibirlo vistiendo chaleco cerrado, zapatos de gran andarín, luciendo sombrero redondo.

La imponente personalidad del vasco bilbaino, sumado a su gran calidez, impresionaron profundamente a Rojas, lo que le hizo expresar luego al concluir la estadía en Salamanca: *"tengo motivos para decir que ha sido el mejor de mis amigos españoles."*

Recordaba con nostalgia: *“Cuán bien nos entendíamos sobre problemas de la cultura”*
La influencia de Unamuno fue importante en los noveles escritores argentinos

RETORNO A LA PATRIA

De regreso al terruño, Rojas y Gálvez sintieron que dentro de ellos nacían nuevas inclinaciones intelectuales, productoras de hondas transformaciones.

“Fueron aprendiendo el valor de lo simple y lo bello, a no desdeñar lo vulgar de lo cotidiano, sino por el contrario a mirarlo con cariño y elevarlo por medio de la creación artística”

De regreso Gálvez publica “El diario de Gabriel Quiroga”, crítica al medio social argentino de entonces, luego vendrá “Nacha Regules”, “La maestra normal”, “El solar de la raza”.

Rojas, apenas llegado publicó “La Restauración Nacionalista”, “Retablo Español”- El primero produjo una gran reacción desde la izquierda, la derecha, el centro, el liberalismo, etc. El autor permaneció en silencio sin responder a los ataques. Al poco tiempo salieron en su defensa Miguel de Unamuno, con comentarios en La Nación, lo mismo el francés Jean Jaures, otros. Las críticas cesaron.

En un pasaje de La Restauración Nacionalista dice: *“Para restaurar el espíritu nacional en medio de una sociedad donde se ahoga - escribe - salvemos a la escuela argentina, ante el clero exótico, ante el oro exótico, ante el poblador exótico y ante la prensa que refleja nuestra vida exótica sin conducirla”*

Luego aquél contundente párrafo: *“Si el pueblo argentino prefiere una vocación suicida, si abdica de su personalidad e irrumpe su tradición, legará la historia el nuevo ejemplo de un pueblo que como otros fue indigno de sobrevivir y al olvidar su pasado renunciará a la posteridad”*

Por su parte Gálvez en el Solar de la Raza, escribe; *“Tenemos que pelear lindamene, en los diarios, en la cátedra. Tenemos que predicar monásticamente el amor a la patria, a nuestros paisajes, a nuestros escritores, a nuestros grandes hombres, desentrañar el idealismo”*

En el Diario de Gabriel Quiroga dice: *“Los argentinos damos a nuestra vanidad el nombre de patriotismo, ignorando que somos incapaces de esta virtud. El patriotismo es un sentimiento profundo que teniendo mucho de irrazonado, se confunde con el instinto”*

Luego sostiene; *“La gloria reside en cosas serias, nobles, estables, profundas. Nosotros (los argentinos) tenemos comunes tradiciones históricas pero carecemos de ideales”*

Los conceptos de Rojas y de Gálvez dichos hace cien años son de actualidad.

A esta lucha, por el rescate y defensa de nuestro ancestral ser argentino, se sumaron en aquella época, el riojano Joaquín V. González, Martiniano Leguizamón, que publicó por aquella época: “De Cepa Criolla” y “Montaraz”, y Leopoldo Lugones que sumado a sus obras “La Guerra Gaucha”, “Romances del Río Seco”, sumó las memorables conferencias que ofreció en el Teatro Odeón destacando el valor y la importancia del Martín Fierro.

Los momentos vividos por estos talentosos y visionarios argentinos no son muy diferentes de los actuales. Nos quedaron de ejemplo su accionar, sus obras como guía para continuar en la lucha por la defensa de lo genuinamente argentino. Ese es nuestro destino y debemos asumirlo

Héctor García Martínez

Fuentes; “Manuel Gálvez y Ricardo Rojas - Primer Nacionalismo Argentino -de Carlos M. Payá- Eduardo J. Cardenas” Ed. Peña Lillo

Retablo Español -La Restauración Nacionalista- Ricardo Rojas

El Diario de Gabriel Quiroga- Manuel Gálvez



Mar del Plata - Buenos Aires

Especial para "De Mis Pagos"



Textos: **Jaro Godoy**
jarogodoy@yahoo.com.ar

El Dúo Emerger, El alma de la Zamba

Tejer con palabras el difícil entramado que lleva describir un talento construido en tiempos inmemoriales por esas damas mágicas llamadas musas, y que llega como regalo divino al alma humana no es tarea fácil. Mucho menos si se nace como **El Dúo Emerger**, acariciado por la sutil melodía del viento que solo escuchan aquellos llamados por orden divina, entonces ya no hay destino que pueda cambiar el curso del río cuando el llamado del canto estalla en pie de guerra:

Una voz incomparable que predica emociones

El misterio sale de su garganta para transformar el aire del folclore, dueño primogénito de una voz que transmite toda su seducción desde los primeros acordes de una zamba o una chacarera, **El Dúo Emerger**, tienen en su garganta la clave hasta ahora desconocida de aquellas voces que escuchara Ulises atado a la proa de un barco. La piedra angular del trabajo de estos artistas, esta, no solo en la muy buena interpretación, si no en el buen juicio a la hora de elegir su variado y responsable repertorio.

En esta hora, donde predominan los padrinos artísticos, donde las compañías rechazan de plano a los artistas que no traen una tarjetita de recomendación, **El Dúo Emerger** se anima y toma las banderas de nuestro folclore y decide ir adelante con todos los riesgos que esto significa, con el único bagaje con el que cuenta, la excelencia de su canto, que hechiza, que enmudece, para dejar en el aire, la ternura que solo la música puede transmitir.

Apoyado en las musas que se deleitan cuando la música traduce el idioma del alma, las cuerdas del corazón vibran como un violín en la matriz del monte cuando **El Dúo Emerger** canta, lo hacen convencido de que la música es el último refugio, la última tribuna que nos acerca a la gente, ese fuego que arde en el invierno más crudo, primavera encendida en nuestros corazones, es la voz de un cantor que supo encontrar en las calles de su alma el camino donde arden las voces de un pueblo que reclama embajadores para una nueva musicalidad.

Brotan de su alma como nuevos amaneceres la lectura profunda de las necesidades de un pueblo y la voz para calmar tanto dolor. **El Dúo Emerger** encontró el lenguaje de su **piedra Rosetta** y generoso comparte el río de su corazón, con la música única dueña de su alma, y con su gente, cuando la entrega es total y sin egoísmos.

Con los duendes de tango que le habitan las calles del alma, un fraseo personal, consolidado, de voz apasionada como el mejor de los tenores en fuga hacia los agudos, su presencia en un escenario es capaz de estremecer el aire y dejar en silencio hasta las voces más rebeldes, **El Dúo Emerger** es la respuesta al pedido que hacían muchos: Un **legítimo cantor de pueblo, con mucho para decir y cantar**, es la memoria de un pueblo que no se dobla, la garganta aguda a veces de sus corazones, es el alma de su hambre, el estribillo de su gente, y aquel viejo dolor que ata en las cuerdas de su guitarra compañera, la misma que grita su amor por esta tierra, cuna de poetas y cantores, buscando las raíces de su canto en el aljibe de la poesía que nace de la gente, esa gente que lo acompaña en el coro, celebrando la vida, en una zamba que nace desde su alma y que no conoce más límite que el cielo.



Para cantar las coplas de nuestro cancionero no alcanza solo la voz, falta el compromiso, la pasión, vivir de cerca y experimentar con sus vidas las experiencias, porque no hay axioma más contundente que decir que el poder esta siempre del lado del arte, por que no hay arte sin un pueblo que escuche, las palabras del **El Dúo Emerger** resuenan y persistirán en el eco del viento: **“Cuando canto me siento más vivo que nunca”**.

El poeta extrae de la vida como de una cantera toda la belleza que pudiera su arte, el cantor tiene la obligación de transmitir esa belleza a través de su voz, con intensa emoción, con la sensibilidad propia de aquel que sabe de la vida.

Cuando canta aquellas zambas o chacareras conocidas no lo hace desde la reconstrucción rancia, aunque guarde el respeto por la original, tiñe siempre su interpretación con los aerosoles de un sabor propio y pleno, creando así un mundo paralelo donde la estética y la belleza abarcan todo su espacio, como la voz del viento y sus antiguas voces.

Un repertorio donde las plataformas están puestas hacia los maestros rurales, el recuerdo de viejas canciones, el despertar de la alegría, la sensibilidad en el recuerdo de la madre, para todos aquellos, que quieran alegría, poemas, una canción sensible, viejas zambas, nuevas canciones, **El Dúo Emerger** nos ofrece un amplio y sincero repertorio que dejara satisfecho a todos, ya que el arte de la canción corre por sus venas y lo convierten en **el alma de la zamba**, en el cantar desbordado de su garganta.





Textos: **Graciela Arancibia**
sendafolclorica@yahoo.com

FERNANDO BOASSO:

ATAHUALPA YUPANQUI, EL CAMPEADOR DE MISTERIOS



De andar sereno y palabra pausada, el padre jesuita Fernando Boasso, en algún momento de la charla fija su mirada en un punto remoto como ordenando la procesión de imágenes que le va dictando la memoria, mientras sus manos imperceptiblemente van tejiendo los recuerdos en la apretada trama de su fe y sus vivencias, con la vocación de entrega anidada en su pecho. Es el más importante analista de la obra yupanquiiana, así lo avalan tres libros íntegramente dedicados a dejar testimonio del hombre y su obra. El próximo 23 de mayo se cumplirán 20 años de la partida para el silencio de Atahualpa Yupanqui, el mejor homenaje a su vida es recordar su obra.

-De origen santafesino, se considera tan cordobés como si esta tierra hubiera sido su cuna

-Es que apenas tenía dos años cuando mi familia se trasladó a esa provincia

-¿Cómo recuerda a la ciudad cordobesa a través de los ojos de niño?

-Una ciudad chica muy linda, con sus habitantes muy ocurrentes con sus tonadillas y sus chistes. Nosotros vivíamos en un barrio de los alrededores, ya que mi familia era de condición humilde para poder aspirar a las grandes casas de la urbe. Lamentablemente perdí la tonada que me acompañaba desde chico en mis múltiples viajes.

-¿En ese ámbito se produce su encuentro con la guitarra?

-¡Como escapar!.....En la mayoría de las casas habitaba una, bastante primitiva por cierto, bastante ordinaria pero con el influjo de la tierra. En aquella época era un problema conseguirle cuerdas, porque las dos primeras eran de tripas de gato, en consecuencia duraban el tiempo de un suspiro. Algunos paisanos usaban una bolsa como estuche que colgaban de un clavo de la pared de la pieza, siendo a veces el único adorno del lugar. Yo empecé a estudiar seriamente haciendo solo clásico, de esto hace ya medio siglo atrás, hubo épocas que le dedicaba mucho tiempo hasta di algunos conciertos en Radio Nacional, Excelsior y salones privados.

-¿Cuándo comienza a tocar canciones de raíz folklórica?

-Mucho tiempo después, primero escuché bastante para poder reproducirlo porque en el pentagrama el rasgado no aparece, la habilidad de hacerlo bien... solo se consigue escuchando.

-¿Cuándo lo conoce a Atahualpa?

-En el año 1954 recibí una visita suya en mi despacho en Córdoba, tomamos un cafecito y charlamos mucho. Hasta ese momento yo ni pensaba escribir libros. Al año siguiente publico un artículo para una revista de Buenos Aires ya desaparecida y lentamente empiezo a dar forma al proyecto de escribir sobre la obra yupanquiiana. Recién en el '66 regreso a la Capital Federal y hablé con don Ata, por si tenía alguna objeción, me autorizó y solo coordinamos una serie de visitas. Hubo un paréntesis de 6 años, cuando habité en Chaco y al volver comenzó una amistad que comenzó con una frase suya dicha con gesto muy adusto-"Yo soy un hombre que tiene muchos defectos"- a lo que yo contesté- "Vamos juntos don Ata, no miremos eso, mejor mire-

mos su obra”-

-¿Cumplieron el acuerdo?

Y así lo hicimos. Me dio mucha pena sus últimos dos años cuando la artritis de su mano derecha hacía que la guitarra siguiera en el estuche. Ahora lo comprendo perfectamente, yo creo que conservaba la ilusión de seguir por los caminos del mundo dejando su música. Se fue a Francia por un homenaje en Nimes, aunque no debía hacerlo y murió en el hotel. En Buenos Aires quedaron sus seis guitarras y una vihuela...solas. Esto es un poco la historia. A mi entender es único en su género no solo en Argentina sino universalmente.

-¿Qué podría contarnos desde su amistad?

-Que era un hombre muy generoso y muy desordenado. Si algo le gustaba a alguien se lo daba, publicó sin firmar contrato con las editoriales...Se desparramó mucho su obra. Yo no creo que se hayan terminado de recuperar todo. Su hijo el Coya está en eso, pero creo que hacen falta varias vidas para hacerlo. Don Ata escribió tantas y tantas cartas a los amigos que aún siguen siendo un misterio, incluso sus obras literarias musicales. Me sorprendió descubrir en una revista francesa, con título francés una baguala de lo más primitivamente bella...pentafónica totalmente. Nunca la había escuchado en nuestro país. Esta es la historia de este extraordinario hombre, es una pena que con el aluvión de música que conocemos, esas cosas híbridas del folklore o lo que viene directamente de canteras musicales de otros continentes o países se imponga a estas obras generadas en nuestro más puro folklore.

-Dueño de un estilo inconfundible

-Yo diría por metáfora que nadie como Atahualpa logró expresar su obra en el sonido, con sonido en cada cuerda, la mano derecha en el diapason elaboraba cada nota, esa es el alma.

Como los presentistas literarios suelen definir el estilo como la emergencia del profundo del ser humano que se expresa en el arte pictórico, literario o musical. El estilo típico, personal e inconfundible cuando alguien está totalmente capacitado para dejar su alma y el corazón en su obra. Él lo había obtenido espontáneamente porque en los primeros años ya tenía la calidad literaria que mantuvo en toda su vida. “Caminito del indio” es su primera obra publicada cuando tenía 19 o 20 años y dígame si no es la perfección literaria y la belleza de la melodía y nunca ha decaído. Como intérprete los últimos 5 o 6 años por problemas reumáticos. Su momento más brillante y cumbre dura unos 30 años. Las grabaciones de esa época son las mejores. Yo pienso algunas veces que se lo considera el Gardel en otro género, no se puede hablar de folklore sin nombrarlo, y no se puede apreciar sin escucharlo. El que canta cada día mejor, pero sin una gran sonrisa. (Se sonríe de su chanza).

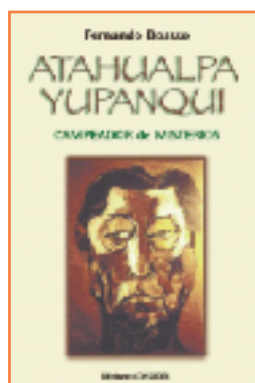
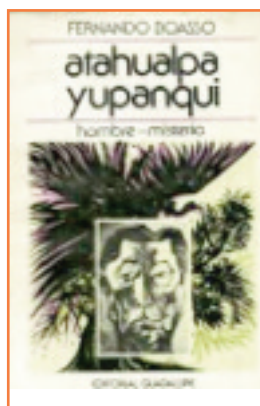
-¿Que lo llevó a investigar sobre su obra?

-Es que su obra me fascinó, es algo brujo. Más que llamar al aplauso llama al silencio, a la meditación. La perfección literaria de sus coplas es del tipo de las del siglo de oro español, simples como aquella que dice;” *No se ve la Cruz del Sur/ en las noches de tormenta/ hay que mirar dentro de uno/para encontrar a la huella*” ¡Qué belleza! Cuanto dice con esa simplicidad que toca el alma del oyente. *Pa’ cantar la baguala/ no cuenta la voz, / solo se precisa poner en la copla /todo el corazón*. Siempre me decía-“mi voz no cuenta mucho, solo la calidad de apreciar gestos humanos”- Afirmaba que la mejor copla que conocía es “*Moneda que está en la mano quizás se puede guardar, pero la que está en el alma se pierde sino se da*.” Una sabiduría, fijese en la milonga sureña; “*Tengo en el pecho una chuza/ que le llaman corazón/ es como un cencerro gaucho/ con su badajo cantor/ y va descubriendo a veces/ un vientito parecido a la ilusión/ viene y le arranca un sonido/ y él cree que ha salido el sol/ tengo que andarlo retando/ para hacerlo entrar en razón/ pero como es muy ladino/ me gana la discusión/ malhaya si yo pudiera dejarlo en algún rincón/ pero está dentro del pecho/ y sin él, yo no soy yo*”. Perfecto. Un argumento probatorio que expresa la hondura humana en un estilo que se puede percibir aún cuando el auditorio no comprendiera la letra, ya que él solo cantó en castellano.

-¿A su juicio, cuál fue el mérito mas grande de Yupanqui?

-Para mí es el de no salirse de ese esquema auténticamente folklórico, elevó su música a un nivel de recitales de las grandes ciudades del mundo, en el fondo muchos de los músicos clásicos se alimentaron del folklore de su tierra. Su obra se la entiende en general en forma periférica, porque es demasiado profunda como lo es el sentimiento guardado en ella. El canto profundo de una originalidad tremenda. Cuando la escuchábamos, pido perdón por emplear el tiempo pasado porque lamentablemente hoy son pocos los programas folklóricos que tengan su cortina musical con música tradicional, solo bastaba unos pocos compases para decir- “*¡Esto es de Yupanqui!*”-no se confunde con música de otro autor. Su contenido es de una línea cercana a lo metafísico, bajo ese aspecto escribí el segundo libro “Atahualpa Yupanqui hombre y misterio” donde

quise analizar el aspecto profundo de Yupanqui. Puesto que es una lírica con toques metafísicos. Yo creo que el trasfondo de don Ata más lejano y último es religioso, sin que esto signifique que tuvo tal o cual confesión religiosa, sacral. En su vocabulario hay siempre una especie de preocupación constante por expresar lo infinito, lo inconmensurable, los misterios.....



-Bueno, el dijo una vez; “Aspiro a expresar los tres misterios argentinos; la pampa, la selva y el misterio de los Andes...”

-El manejo de los misterios fue tan común para él. Horizontal cuando mira la planicie pampeana, vertical en los andes y la selva una especie de quietud, llena de vida en las alas de los pájaros o el color de sus flores. En Francia yo me dediqué a estudiar psicoanálisis, principalmente de Jünger o Michael Lade, quien trabaja con todos los símbolos míticos, así que al volver a Buenos Aires busqué todos los libros de Yupanqui para estudiarlos, con la intuición que detrás de su obra había símbolos importantísimos, ella es muy pareja tanto en el valor literario, musical y la ejecución, es decir un corpus lleno de algo único en el mundo. Así lo entendieron y lo valoraron los europeos.

-Y los japoneses.

-Sí, yo creo que su capacidad de asimilar todo género de música auténtica se nota al hacer el kororó, un canto de cuna de Hiroshima bellísimo con una interpretación ante la que las lágrimas se escapan solas. Así es la historia de este extraordinario hombre al que solo le bastaban ejecutar unos cuantos compases para que el público lo reconociese.

-A ese libro lo prologó Suma Paz.

-Sí, ella entendió perfectamente lo que yo decía, una mujer muy bien formada. Es una hazaña lo de Suma cuando logra una aproximación llamativa a la obra yupanquiiana. Ella una vez me decía –“Lo que más me gusta son las milongas pampeanas sin embargo mi voz femenina no alcanza a dar lo que una voz masculina como la de Yupanqui”- No sé si es verdad, yo creo que solo queda aceptar que es otro registro de voz simplemente. Ella pensaría que el viento al ser masculino se expresa mejor en don Ata pero en sus brazos la guitarra se volvió cuna.

-Tres de sus libros están dedicados a Yupanqui.

-Sí. El primero se llamó “Atahualpa Yupanqui, drama y misterio”, el que se agotó bastante rápido, cuando la editorial me pide la reedición me dediqué a profundizar el tema, pero como autor tuve que asumir que entre mis manos había un libro distinto, no una mera ampliación del primero, de esa manera aparece el segundo libro “Atahualpa Yupanqui, hombre y misterio” prologado por Suma Paz, quien entendió perfectamente el mensaje. Y al tercer libro lo titulé “Atahualpa Yupanqui: Tierra que anda, historia de un trovador” y lo hice a pedido de Nenette, su esposa. Lo terminé un año antes de su partida para el silencio. Hace unos dos años fue reeditado como “Atahualpa Yupanqui, campeón de misterios”, una palabra en desuso, los tiempos han transformado mucho el lenguaje, criollamente en mi niñez se usaba decir: Vamos a salir a camppear, por eso el nombre. El segundo está agotado así que propuse reeditarlo, pero la editorial me advirtió que no era la línea de sus publicaciones, como previniéndome que no tuviera demasiadas ilusiones ¿no? (Y se sonríe)

-Los milagros existen, padre.

-Sí, pero por esos temas del marketing, no se puede lanzar un libro sin tener la seguridad de una pronta venta... (Medita un rato) las crisis económicas obligan a escribir dentro de una línea rentable, no creo sea la



mía Ya jubilado de la docencia mi oficio es escribir, desde hace 6 o 7 años logro hacer un libro por año, no grandes tomos, pese a mis buenos años encima.

-Buen promedio, Padre. En ¿que cátedras ha sido profesor?

-En Antropología, Teología Simbólica, pre-graduado en Teología Bíblica para lo que se obliga el conocimiento de los grandes símbolos, de los mitos antiguos. La escritura de hace 4000 años tomó como expresión de su mensaje transformándolos, eso me da material para escribir y entender mejor la obra yupanquiiana.



Leandro Cicconi
artesano luthier

www.cicconiluthier.blogspot.com
cicconiluthier@yahoo.com.ar / tel.4356-2772



San Martín de los Andes- Neuquén



Textos y fotos: **Herminia Navarro**
herminia@smandes.com.ar

Luminosos Poetas Populares. nota 1

Los luminosos “poetas populares que me enseñan la luz”, así diría Neruda de los poetas del arte popular que dejan huella en el rico acervo de la tradición criolla. Muchos de ellos nucleados en Asociación Argentina de Escritores Tradicionalistas, que conmemoró su 28 aniversario con un asado criollo en el predio de La Montonera de la Ensenada de Barragán, el domingo 25 de marzo.



La premiada Marta Suñt junto al vicepresidente de AAET, don Agustín López

Presidida por el escritor Carlos Risso, la institución organizadora surgió cuando “un pequeño grupo de hombres residentes en La Plata, vinculados desde siempre con la poesía gauchesca, el canto y la música nativa, y entre ellos por vibraciones afines con la amistad, conocedores por experiencia propia de la falta de un reconocimiento abierto hacia la expresión literaria costumbrista, y sabedores de la incontable cantidad de hacedores en dicho género -sobre todo en verso- que en todos los rincones patrios habitan, decidieron un 25 de marzo de 1984 -hace 28 años-, abocarse al ambicioso sueño que le diera cabida en su seno, a todos los pensadores en gaucho capaces de compartir la idea, eruditos algunos, totalmente desconocidos otros; con mucha preparación unos y escasos de conocimientos de escuela muchos. Conscientes de que lo importante pasaba por lo que se quería expresar, y no por lo académico o las faltas de ortografía o una letra de difícil lectura.

Seis fueron los miembros del grupo convocante: Roberto Coppari, Rubén J. Garaventa, Carlos Raúl Risso, Francisco Chamorro, Benito Aranda y Rodolfo Lemble, pero solo 3 los que siempre estuvieron en la tarea del día-a-día: Coppari, Garaventa, Risso.

Seis meses de plazo se dio aquel grupo para dejar constituida por Asamblea, la que hasta hoy se llama “**Asociación Argentina de Escritores Tradicionalistas**”, nacida en La Plata al influjo de los sueños de un santafesino, un correntino, y cuatro bonaerenses, de Hudson, Ayacucho, Saladillo y La Plata; seis puntos para una rosa de los vientos que aspiraba a más.

La gentileza y característica predisposición de Rubén Garaventa proveyó a la **Asociación** de una oficina para Sede Provisoria (Diag. 80 esq. 39) y de la papelería membretada como así también de un mueble biblioteca. Y así, en octubre de 1984 comenzó la vida de la primera Comisión Directiva bajo la presidencia de Roberto Coppari, iniciándose en base a donaciones, la formación de una biblioteca argentinista.

1991 será un año emblemático en la historia institucional, ya que el 25 de mayo, merced al esfuerzo personal del presidente -a su costa y cargo-, se inauguró la Sede Propia, en 521 N° 1991.

A partir de 1986, y en forma ininterrumpida, se han venido realizando los concursos literarios (años pares, poesía; años impares, cuento), que no solo han permitido trascender a muchos nombres de escritores, sino que también han servido de incentivo a muchos otros certámenes que se han realizado y se realizan en la provincia.

Nombres como los de Aldo Crubellier, Héctor Del Valle, Mario Punzi, Víctor Di Santo, Rodolfo Vera, Oscar Montero, Raúl De Genaro, Hugo Magallanes, Arnoldo Daniele, Alberto Zárate, entre otros, fueron merecedores de los primeros premios que respaldan las medallas de plata con cuño del platero Ángel Papisidero y los artísticos diplomas de Hilda Rodríguez Badaracco.

Con el correr del tiempo se instituyó el Premio “Distinción Trayectoria”, con el que se distingue a personas e instituciones, con no menos de 30 años de lucha en la actividad cultural tradicionalista, y entre muchos recordemos a Eleodoro Marengo, Linares Cardoso, Agrupación Tradicionalista “La Montonera” de Ensenada, Antonio Tormo, Leonor Centeno, Víctor Abel Giménez, Pancho Gandola, Carlos Castello Luro, Elda Pascua Lozzia, José Curbelo, Federico Oberti, Nelly Omar, Alberto Merlo, Museo Pampeano de Chascomús, Suma Paz, Martín Gómez, Museo y Parque Criollo

Ricardo Güiraldes , Marta Suint, y la lista sigue.

Mateadas literarias, actos culturales, presentaciones de libros, charlas y conferencias, espectáculos musicales, participación en exposiciones, han sido moneda corriente y carta de presentación de la **Asociación** en estos más de cinco lustros.

La Biblioteca, bastante bien poblada a la fecha, fue bautizada en 1991 con el nombre de Carlos Antonio Moncaut, con su autorización y en su presencia. Homenaje a un incansable escritor platense. Un notable y artístico fileteado del gran Martiniano Arce, denuncia ese homenaje a todas las visitas. En abril de 2005, se ha creó el sector “Víctor Di Santo”, en base al legado de más de 800 títulos que ese escritor hiciera. Tras el fallecimiento de Coppari en 2007, se incorporó otro sector con 650 libros procedentes de su colección particular.

Hay tres rincones evocativos: el de Don Rodolfo Nicanor Kruzich, primer Presidente Honorario, el de Don Luis Domingo Berho y el que alude al fundador Roberto Coppari, y en cada rincón de la casa, más allá de la modestia de rancho criollo, se huele la intención de serle útil a la argentinidad.

Desgraciadamente, porque la donación nunca fue registrada dominialmente, en abril de 2011 se debió abandonar la propiedad ante reclamos de los herederos.

Hoy, carentes de “casa”, desarrollamos la actividad, en el espacio que gentilmente nos cede a nuestro requerimiento, el Centro Cultural “El Ángel Gris” de calle 39 esq. 115.”

La Asociación homenajeó este año con el Premio “Distinción Trayectoria”, al intérprete folclórico Tito Rodríguez, prestigioso acordeonista acompañado en esta ocasión por su nieto; a la payadora Marta Susana Suint, cultora del canto repentista y a la Sociedad de Escritores de la Provincia (SEP). Asimismo se anunció la convocatoria para el 14º Certamen de Poesía Gauchesca, cuyos ganadores seguramente integraran la Segunda Antología con trabajos de los socios que la AAET prepara avizorando el trigésimo aniversario.



*La payadora **Marta Suint** y el presidente de AAET, don **Carlos Raúl Risso***



Leandro Cicconi
artesano luthier

www.cicconiluthier.blogspot.com
cicconiluthier@yahoo.com.ar / tel.4356-2772





San Luis

LOS GUZMÁN: desde San Luis



Dicen que la pequeña patria... la primera, es el pago chico. Hundido en su fragancia con los lenguajes de los domingos, el de las cuerdas gastadas por el trajín de los guitarreros, el de los hondos sueños poblados de esperanzas, el de los álamos desde donde los pájaros atisban un cancionero de tonadas para acompañar el latido musical del Boliche de Don Miranda. Villa Mercedes, es el testigo de los secretos de Los Guzmán, donde congregan sus anhelos ahogados en la ilusión de un nuevo disco, "Desde San Luis ". El quinto hijo en la parición musical después de "En los álamos comienza", "A plena luna", "La extraña" y "Música de Cuyo" Acompañados por excelentes músicos, y una elección acertada en su repertorio cuyano, sumado a sus voces tan decidoras hacen de este disco una joyita. Agitando ya el pañuelo de la despedida esto nos contaban Mabel y Charly:

Charly- Volvimos a Buenos Aires con buenas nuevas. Vinimos a presentar a nuestro "quinto hijo musical" Desde San Luis" en el Fondo Nacional de las Artes y en la feria de Mataderos, con la intención que desde nuestro pago querido se pueda mostrar nuestra vivencia y formas de ver al resto del país. Veintisiete años de carrera transitando esta forma de sentir la música, esta forma de ver la cuyanía tal vez de una manera distinta de la generación anterior. Nosotros consideramos que somos de este tiempo y tratamos de adaptar todos los sonidos que han servido de guía, de raíz, pero ejecutándolo con el de hoy que consideramos que es el que nos representa, nos identifica, es decir tocar la música cuyana: cuecas, tonadas y gatos con la oreja del hombre actual.

-¿Y que quiere oír esa oreja?

-Yo creo que es muy sencillo. A las nuevas generaciones no se las identifica con la música que compuso Hilario Cuadros, o don Buenaventura Luna, aunque ellos siguen siendo para nosotros los referentes indiscutibles para los nuevos grupos que hemos ido surgiendo en los últimos tiempos. Aclaremos que nosotros no somos tan jóvenes, pero consideramos que nuestra música sí es fresca porque tiene condimentos de sonidos distintos. Con instrumentos nuevos, cantando a otros poetas aunque reconocemos como los maestros a

(José) Zabala,(Félix Dardo) Palorma, Hilario Cuadros o don Buena (Buenaventura Luna), que han sabido dejar su huella profunda marcándonos el camino, nos parece relevante cantar a nuevos poetas que tengan cosas interesantes para decir de nuestro Cuyo. Por eso desde nuestra composición he musicalizado a poetas como Gustavo Machado de Mendoza, Oscar Sosa Ríos de Villa Mercedes, José Liberato Tobares de San Luis y Carlos Arancibia que vive en Buenos Aires. Gente de este tiempo que dicen cosas a la nueva generación, la va conmoviendo de otra forma porque el mensaje es más fresco, representa este tiempo. Esa música necesita nuevos instrumentos.

-¿Cómo cuales?

-Si bien nosotros amamos la guitarra como instrumento fundamental en la música cuyana, hay que dar una vuelta de tuerca a esa cuestión. Cuyo es la capital de la guitarra y es cierto, todos los músicos la tocan y se dice con razón; casa por medio un guitarrero, eso no da cabida a nuevos instrumentos. A nosotros se nos antojado tocar piano dentro de la música cuyana para darle otra sonoridad. Tal vez suene un tanto descabeinado pero es relevante, otros matices le hacen falta a mi modo de ver porque si no es más de lo mismo. Hay grupos nuevos que están tocando con guitarra solamente, a veces enchufada, siguen siendo rápidos, utilizan sus púas pero la sonoridad sigue siendo la misma. No hay una nueva propuesta desde ese punto de vista. Nosotros desde el piano, junto a mi guitarra hacemos un aporte interesante para incorporar nuestra música al resto del país como una música diferente, nueva, que tiene que tener cabida en los grandes centros.

-Se amalgaman bien las sonoridades

-Sí. Además hay que recordar que el piano formó parte de las investigaciones que realizó Alberto Rodríguez. Al parecer tuvo su momento de auge y después desapareció dentro de Cuyo.

-Pensemos en la parte económica

-Ja, ja, Claro, no solo es más barata la guitarra sino que también es más liviana, más fácil de llevar para dar una serenata. Con piano es más complicado. Para nosotros es una búsqueda, un desafío y un riesgo.

-Mabel- También queremos abrir un poco el panorama a aquellos que les gustan la música cuyana pero interpretan otros instrumentos que no es guitarra, es facilitar que lleguen a otros puntos del país con otras cadencias. Por ejemplo alguien que toca saxo, violín o piano pueda ejecutar nuestra música aunque no toque guitarra. Desde ese punto de vista es válido.

-Hablemos del disco.

-En este disco "Desde San Luis" hemos hecho una apuesta bastante fuerte en la composición, aunque siempre hay un poco de pudor para mostrar nuestras obras, más si las cotejamos con la de los grandes autores que les mencionaba después de tocar a Oscar Valles, Zabalita o el Negro Villa. En este disco dijimos vamos a poner temas que nos pertenecen y bueno, nos quedó a mitad de camino de 14 canciones solo 8 son propios y 6 de autores reconocidos. Hemos dado un paso importante al intentar empezar a dar a conocer nuestra música, que es la que nos está representando y tenemos muchas ganas de hacerlo. Tocar y cantar a esos poetas insignia pero también a los nuevos.

-¿Quiénes son?

-Gente con la cual estamos trabajando en este último tiempo y han salido productos muy bonitos como "San Luis", una canción cuyana que da nombre al disco como una invitación a los amigos a darse una vuelta por todos los rincones de la provincia tan acogedores todos ellos. "Cueca del boliche" de Oscar Sosa Ríos que habla del mítico reducto cuyano que tiene tanta historia, tan caro a nuestros sentimientos. También hemos tomado la poesía de Jesús Liberato Tobares donde compusimos junto con Mabel "Doña Juana curandera" una suerte de bailecito que trata de una viejita de la zona del norte de San Luis. Pero yo creo que la tonada "San Luis en noviembre" es el tema de punta por eso lo hemos puesto en la banda número uno, le estamos sacando mucho lustre porque es muy bonito y ha tenido mucha aceptación en todos los lugares donde nos presentamos. La letra es de mi hermano Carlos Arancibia producto de una juntada que hicimos en casa, y el hombre fue recibido por un cielo cubierto de torcazas apenas pisó San Luis lo que provocó su inspiración

para hacer la letra. Al volver a Buenos Aires me lo regala y al tiempo le pude poner una música de tonada. Y quedó redondo, es como que estaba esperando esa música. Despierta algo, llama la atención las metáforas, la resolución del cogollo” Medular es el rito del cogollo” o “ser la piedra que se pisa en Calle Angosta”. Eso impacta a los puntanos. Se está difundiendo mucho porque lo elegimos para abrir el fuego.

-Cóntanos de los músicos que los acompañan

-Los músicos acompañantes son todos amigos nuestros e imprescindibles para el nacimiento del disco. Sin ellos no hubiera sonado así, formaron parte de este proyecto: Cielo nuestra hija, Sergio Muriel un gran músico de Villa Mercedes, Diego Bornand quien está defendiendo junto a nosotros el disco, dos guitarrista muy buenos Carlos García y Maxi Arrieta quien puso los punteos de guitarra en “San Luis en Noviembre”, dos percussionistas Néstor Frías y Joaquín Cerri, la voz de Maria Jesús en “Canción para mi niño”, y por supuesto la voz de Mabel y mía además de mi guitarra. Siempre con arreglos y dirección musical, expectante en todo lo que pudiera suceder; un servidor.

-Me llamó la atención ayer en el Fondo Nacional de Artes como hoy en Mataderos que hayan cantado una refalosa de tu composición.

-Es que me he puesto a componer mucho con el nuevo hermano Gustavo Machado, con quien lamentablemente nos conocimos cuando estaba casi estaba terminado la grabación. Habíamos compuesto seis canciones antes, sin habernos visto la cara. En el Retortuño, un boliche de Mendoza tuvo lugar el encuentro. Si bien el repertorio ya estaba elegido, había que mezclar, retocar y grabar nuevos instrumentos, nada estaba cerrado. Entonces sacamos algunas obras que dejaron de gustarnos a lo largo del año que durara la grabación y agregamos “Desde San Luis”. Pero compusimos 9 temas que no forman parte del disco y entre ellos figura la refalosa cuyana “La luna en tu balcón”. Este surge porque tenemos ganas con Machado de remozar algunos ritmos que en Cuyo están en extinción, solo los bailan algunos grupos folklóricos en certámenes de academias de baile. Pero los grupos actuales no los tocan como la refalosa cuyana, la calandria y el pajarrillo cuyano, tres ritmos que recuerdo en este momento además del gauchito, el sereno.

-Pasean su música por varias provincias, pero ¿Cuándo los escucharemos en los grandes escenarios?

-Charly-¡Que pregunta! Es complicado para nosotros llegar a ellos. A este disco lo hemos sacado a través de Crystal Music, y hablando con Carlos Klavins sobre el tema llegamos a la conclusión llegar a tocar en el escenario mayor de Cosquín, por ejemplo. Más teniendo cuenta que uno toca música cuyana que despierta la emoción íntima, se canta con el corazón. No es la música para la agitación ni para revolear el poncho entonces uno tiene problemas en festivales donde lo importante es la excitación. Pareciera que no es todavía tiempo para los festivales. Nosotros estamos haciendo un trabajo de hormiga desde hace mucho tiempo. Vamos a Cosquín todos los años, a cantar en las peñas, pero es muy difícil y muy riesgoso subir a cantar tonadas después que otros grupos han cantado no menos de veinte chacareras. La gente queda muy excitada, quiere palmas, divertirse. Si bien nosotros tenemos el gato cuyano picaresco y divertido al igual que la cueca cuyana, parece que requiere de la atención de oídos finos. Si esto es cíclico como todas las cosas vendrá el tiempo como en los años '60, yo calculo que no es hoy. Los músicos cuyanos estamos apostando para que en algún momento pegue el gran salto nuestra música.

-Mabel-Yo creo que siempre nos hemos movido en forma independiente lo que hace todo más complicado, que cuando se tiene representante. Tener que pagarse todo desde que se comienza a grabar, sin nadie que haga de intermediario, además habitar en el interior del país, hace todo más difícil. Pero nosotros estamos tranquilos que con nuestro trabajo de hormiga con pasos tranquilos pero seguros hemos mantenido la coherencia, cinco producciones lo demuestran. Nunca hemos transado con nada ni nadie. Hicimos lo que hemos sentido. No podemos decir que nos pasamos a la vereda de enfrente para que de esta manera nos puedan contratar para tal o cual festival. Además de hacer docencia desde el escenario explicando los usos y costumbres de nuestra región. Si se da el tiempo de Los Guzmán bien pero sino quedará mucha obra para los que siguen, los que vienen detrás nuestro. Tal vez ellos puedan concretar lo que nosotros no pudimos pero al camino lo estamos haciendo.

*Textos: Graciela Arancibia
sendafolclorica@yahoo.com*

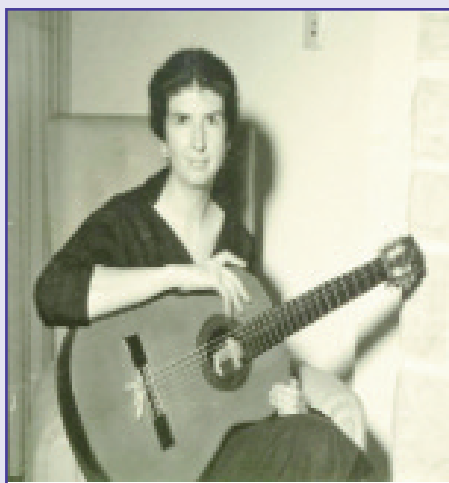




Textos: **Oscar Augusto Berengan**
oaberengan@yahoo.com

Extraído del libro **“Música Criolla Tradicional de la Provincia de Jujuy, Rescate y Revalorización”**

MARTA MENDICUTE



Nació en San Miguel de Tucumán el 24 de octubre de 1923. Su infancia, adolescencia y juventud transcurren repartidas entre Tucumán y Tilcara (Jujuy) en donde su padre había construido una casa (*Los Molles* frente al Molle histórico); allí fue donde anidaron sus recuerdos más queridos.

Maestra. Profesora de francés. Profesora de guitarra. Creativa publicitaria. Cuentista. Poetisa. Compositora de temas folklóricos.

De muy niña, su padrino (don **Atahualpa Yupanqui**) le regaló su primera guitarra y le enseñó los primeros acordes.

Ya en la adolescencia surgieron las primeras composiciones. En 1964 gana el primer premio en el Festival Odol de la Canción con su zamba *Que Seas Vos*, interpretada por **Jorge Cafrune**, de la cual se hacen cerca de 40 grabaciones y es incluida en dos películas nacionales. También **Cafrune** se consagra en esta ocasión con el premio al “Mejor Intérprete”. En el mismo año un cuento suyo es premiado por Editorial Sopena.

En 1968 se hace conocida su zamba *A qué volver*, con música de **Eduardo Falú**, de la cual se hacen alrededor de 30 grabaciones.

En 1970 gana el primer premio en el Festival Nacional del Tabaco (La Cocha, Tucumán) con su *Zamba del Tabaco* que pasó a ser el tema oficial del Festival. Es invitada al acto de cierre de dicho Festival para interpretar personalmente su zamba.

Actuaciones como intérprete:

1955

*Ciclo de recitales en el Centenario de la fundación de la ciudad de Belgrano.

1967

*Recital en Hostería de Turismo de Tafí del Valle (Tucumán)

*Recital en OPROVI (Bs.As)

*Recital en Asociación de Residentes Jujeños (Bs.As.)

*Recital en Galería Forum (Bs.As.)

1968

- *Recital en Tilcara (Jujuy) dentro del programa del Enero Tilcareño
- *Ciclo en Radio Excelsior denominado *Canto Adentro: un encuentro con la voz, la guitarra y la inspiración de Marta Mendicute*
- *Ciclo en Radio El Mundo, denominado *Guitarra y voz de Marta Mendicute*, con glosas escritas y recitadas por el poeta Juan Ferreyra Basso.

1969

- *Recital en Tilcara (Jujuy), invitada por el Secretario de Cultura para abrir el Ciclo del Enero Tilcareño.
- *Participante en el Simposium sobre Ciencias Folklóricas en Maimará (Jujuy)
- *Recitales en las ciudades de Jujuy, Salta y Tucumán.
- *Ciclo de actuaciones en el café concert *Monty's* (Bs.As.)

Marta Mendicute fallece en Buenos Aires en 1981, dejando cerca de cincuenta composiciones inéditas, registradas.

Algunos de sus temas, en letra y música, son:

- * *Que Seas Vos* (zamba)
- * *Zamba del Alfarcito* (zamba)
- * *La Tilcareña* (zamba)
- * *Zambita de la Noche* (zamba)
- * *Leyenda de la Sirena* (zamba)
- * *De Tucumán a Jujuy* (aire de zamba)
- * *Carnavalito de Punta Corral* (carnavalito)
- * *Vidala del Carnaval Perdido* (vidala)
- * *Mi Rastrojo* (bailecito)
- * *Canción de Cuna Coya* (canción)
- * *El Coplecito* (canción)
- * *Zamba del Llanto Quieto* (zamba)
- * *Otra vez Tucumán* (zamba)
- * *Sin vuelta* (milonga surera)
- * *Zamba por una Palabra* (zamba)
- * *Así de Pronto* (canción)
- * *Esa Mirada* (canción)
- * *La Perdiz* (milonga surera)
- * *Hay un Día* (canción)
- * *Para Decir tu Nombre* (milonga surera)
- * *Medio Cariño* (bailecito)
- * *Canto Adentro* (canción)
- * *Zamba del Tabaco* (zamba)

Temas con letra de Rafael **Jijena Sánchez** y música de **Marta Mendicute**:

- * *Palomitay*
- * *María del Valle* (cueca)
- * *Ausencia*
- * *Coplas de Villancico*

Sobre versos de **Jorge Luis Borges** con música de **Marta Mendicute**:

- * *Al Que Está Solo* (canción)

Letra del Prof. **Tito Maggi** y música de **Marta Mendicute**:

- * *Por unos amores míos*

Letra de **Juan Ferreyra Basso** y música de **Marta Mendicute**:

- * *Con una Rosa Mi Niña* (cueca)

Letra de **Marta Mendicute** y música de **Eduardo Falú**:

* *A Qué Volver*

Olvidé comentarle algo (que quizás le explique el porqué de mis "desvelos"): el "vos" de la zamba Que Seas Vos... ¡era yo!. Con respecto a las fotos, encantada, pero déme unos días. Estoy pasando un tiempo en casa de mi hija en Carlos Paz, y todo ese material está en el campo en José de la Quintana, donde yo vivía hasta hace poco. Le pediré a mi hija que me lleve este fin de semana para allá así busco las cosas y se las envío apenas las tenga.-

Aporte de **María Marta Mendicute**, hija de **Marta Mendicute**.



Casa de **Marta Mendicute** en Tilcara. Fotografía tomada por **O. A. Berengan**

A que volver (Zamba)

Letra: **Marta Mendicute**

Música: **Eduardo Falú**

I
La casa, ya es otra casa
el árbol ya no es aquel,
han volteado hasta el recuerdo
entonces a que volver.

Mi perro, allá arriba inmóvil
viendo la tarde crecer
y este vacío de ahora,
entonces a que volver.

*Volver para que,
para sentir otra vez
que se desboca tu ausencia
dormida en mis venas
borrada en mi piel.
para que duela tu ausencia
entonces a que volver.*

II

Mi puente, mi viejo puente
que río verá correr
si lo han *llevao* de Tilcara
entonces a que volver.

La magia ya se ha perdido,
quien la quisiera encender.
Ni la tierra ya es de tierra,
entonces a que volver.-





Escribe: **Carlos Arancibia**
sendafolclorica@yahoo.com

JUAN CARLOS PALLAROLS:

“SU CORAZÓN LATE CON LOS GOLPES DEL MARTILLO Y DEL CINCEL”

Por los amplios ventanales se cuele una luminosa tarde de otoño inundando de claridad el taller de orfebrería , ubicado en los altos de una esquina turística como es Defensa y Humberto 1º, enfrente de la Plaza Dorrego, en pleno corazón de San Telmo donde recalán los turistas para hacer un alto en su peregrinaje, insertos en su tiempo de ocio. Allí Juan Carlos Pallarols, platero de profesión, perteneciente a una familia de orfebres realiza sus trabajos artísticos. “Su corazón late con los golpes del martillo y del cincel”...así lo describió Atahualpa Yupanqui en una copla que le dedicara en una servilleta.

-Porque esos son los latidos que escucho desde mi infancia. La casa –taller de Banfield estaba dividida por un patio- el mundo fantástico habitaba entre martillos y buriles. Recuerdo la emoción sentida cuando logré retorcer una tirita de metal, hacerle un agujerito, y darle forma de hélice. Imagínese, para un chico es como descubrir la pólvora.

-Cuéntenos de su taller.

-Fundado en 1804 por mi tatarabuelo en pleno corazón de San Telmo, tiene una capacidad de trabajo para 20 personas donde se puede realizar la fundición, cera perdida, laminación, cincelado, trefilado es decir todas las disciplinas necesarias para el oficio de orfebrería. Posee elementos históricos como el banco de estirar metales donde todavía se puede leer el sello “Vicente Pallarols & Sabatel”-1860. Pero lo importante es el carácter y uso que se le da a cada herramienta. Por eso tengo siempre presente una frase de mi abuelo “*El árbol que no mantiene raíces muy profundas va a dar malos frutos*” Esto es aplicable a la cultura, la familia, los oficios.

-¿Cómo se arma una pieza?

-Para armar una pieza primero se debe realizar varios bocetos, estudiar su realización, hacer la chapa, después forjarla. Esto es fácil cuando se conocen varios secretos, por ejemplo hoy armé un mate y para su desarrollo utilicé el mismo método que hay para trazar una cúpula.

-¿Y las grandes piezas?

-Cuando hacemos grandes sagrarios hay dos formas: a martillo o por técnica geométrica, esta última me permitió hacerlo a una velocidad increíble.

-¿Qué es lo más importante?

-Que el cliente quede conforme y para que eso suceda se debe saber hablar en su mismo lenguaje. Si se trata de platería rural se debe saber a que responde una espuela, un freno, un estribo, para que no sea un mero adorno debe responder a un estilo pero también ser considerada su funcionalidad, su resistencia, su lucimiento. Si es arte religioso estudiar la liturgia, en cocina las necesidades de un chef.

-Seguir estudiando siempre...

-Siempre. Uno elige la profesión como elige la patria...responsablemente. En mi caso sacrifique muchas distracciones utilizando ese tiempo para visitar museos, dibujar, leer, crear.

-¿Cuándo deja de ser artesanal una pieza para convertirse en artística?

-Yo pienso que todas son artesanales. El carácter de artística se la da la creación exclusiva. Uno puede hacer una pieza fantástica artesanal, pero copiando a otra. Ahora si uno de la nada enchapa un cuchillo, un mate o hace una bandeja o un bastón con ideas renovadoras, entonces es una creación. Dios ha hecho el universo de la nada, el hombre ha sido hecho a semejanza de él, por lo tanto el hombre puede hacer de la nada un objeto. Yo me conformo que se diga que mis trabajos son artesanales aunque procure desde mi filosofía darle un carácter artístico. Solo el tiempo dirá si soy un artista o no, aunque eso no tiene importancia.

-Dentro de sus creaciones hay varios bastones de mando ¿Tiene libertad para crear el diseño?

-Sí, gozo de libertad. Me gusta investigar la historia de vida de la persona a quien va dirigido para que el diseño le resulte entrañable. Por ejemplo debí hacer-

le el bastón de mando a Dr. Duhalde (Eduardo) cuando asumió la magistratura de la provincia de Buenos Aires. Entonces me pareció que la madera que debía usar para el mismo no podía ser de otra cosa que la del marco del portón de la escuela N° 14 de Lomas de Zamora donde habíamos aprendido nuestras primeras letras. Para el corazón tiene otro sentido, que no sea meramente un ornamento. Únicamente para el bastón presidencial del Doctor Alfonsín recibí del Capitán Scilingo, a cargo de la casa militar en ese momento, la sugerencia del diseño de un bastón tipo europeo de caña Malaca con incrustaciones en oro. Muy parecido a los que realiza una joyería muy conocida de nuestra ciudad. La verdad no me pareció adecuado para un país que ya se decía pobre y endeudado. Por lo tanto su realización me parecía un acto de soberbia

-¿Y por qué material se decidió?

- Decidí usar de base la madera de un rayo de rueda de carro, cuya mayor cualidad es guardar la rectitud tal como la conducta a seguir por un presidente. Fíjese que los rayos trabajan todos en un mismo sentido. Cuando uno hace fuerza para arriba los otros la hacen para abajo, eso lleva a tener continuidad en el movimiento es decir se van distribuyendo el peso, la tensión y la fuerza, de esa manera cuando uno trabaja, el otro descansa dándole el sentido de la rotación, la dinámica ideal para la democracia. Yo sentí que le venía bien al país esta idea después de la dictadura. En vez de la guarda que llevaba el modelo, elegí un cardo. Una flor que he visto en todas las regiones de nuestro país. Diseñé una por cada provincia y tres pimpollos por las Islas del Atlántico Sur. Recordemos que corría el año '82, recién había terminado la guerra y mi deseo era que ingresaran sin violencia a nuestro ramillete natural. Sólo utilicé oro para el sol.

-¿Se lo aceptaron sin discutir?

-Algunas personas lo aceptaron, por supuesto el señor Scilingo no. Finalmente el Presidente Alfonsín me llamó para darme el visto bueno. En realidad le hice dos bastones. Los llamaban el bastón oficial y el extraoficial, cosa que no correspondía porque no hay ninguna ley que obligue al Presidente a usar bastones de mando, si sobre la banda presidencial. En realidad el segundo bastón había sido confeccionado para el Dr. Illia (Arturo),





quien por una razón de la historia nunca lo usó. Estuvo guardado desde entonces en mi taller hasta que fue usado por Alfonsín en primer lugar, luego por su madre, quien lo usaba para caminar. Al Dr. Menem (Carlos), le hice dos y uno al Dr. De la Rúa (Fernando), también he realizado bastones para gobernadores e intendentes y cada uno lleva un estudio previo de su destinatario.

-¿Cual de las piezas realizadas es la más importante para usted emocionalmente?

-Son dos: Una colección de piezas de servicio de mesa que hice siendo alumno de papá para un conde francés, donde había una jarra, mostacera, cubre-plateos, bandejas, pero lo más importante es que lo tuve que hacer igual al realizado en la época de Louis XIV, o sea únicamente a martillo, absolutamente manual, sin motores eléctricos ni mecánicos.

-¿Cuánto tiempo tardó?

-Cuatro años, durante los cuales el cliente controló las tareas casi a diario. Una escuela espectacular para mí. Ocurrió hace 50 años. Yo tenía apenas 18 años y la certeza de amar el oficio. En el '84 tuve la oportunidad de encontrarme con Monseñor Canale, quien me encomendó la restauración de la custodia, el sagraio y las piezas para un doble consejo eucarístico. De golpe yo me encontré con el trabajo que había hecho mi papá y mi abuelo. Después de 50 años nos tocaba repararlo a mi hijo y a mí. Cuatro generaciones de Pallarols dejando su testimonio nada menos que en la Catedral Metropolitana. Fue emocionante. Pero los trabajos que más me gustan son los que encaro día a día, afortunadamente no perdí la capacidad de sorpresa.



De Mis Pagos

Cultura Folclórica Argentina

Año 14 Nº 44 tercera época
abril - mayo 2012

Domselaar - Provincia de Buenos Aires
REPÚBLICA ARGENTINA

www.revistademispagos.com.ar

Auspiciada por la Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Declarada de Interés Provincial Cultural -Instituto Cultural- Provincia de Buenos Aires

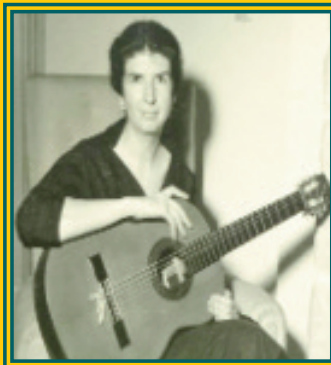
Auspiciada y Declarada de Interés Cultural por la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación



Los Guzmán
Graciela Arancibia



Manuel Abrodos
Julio Enrique López



Marta Mendicute
Oscar Augusto Berengan



Padre jesuita
Fernando Boasso
Graciela Arancibia



Marta Suint - Carlos Risso - Agustín López

Luminosos Poetas Populares
Herminia Navarro